

No. 1774

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement terminating  
the Agreement of 13 September 1935 between the two  
Governments relating to reciprocal trade. Washington,  
12 October 1949**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 17 June 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord mettant fin à l'Accord  
commercial conclu entre les deux Gouvernements le  
13 septembre 1935. Washington, 12 octobre 1949**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 juin 1952.*

No. 1774. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA TERMINATING THE AGREEMENT OF 13 SEPTEMBER 1935<sup>2</sup> BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS RELATING TO RECIPROCAL TRADE. WASHINGTON, 12 OCTOBER 1949

---

I

*The Secretary of State to the Colombian Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

Oct. 12, 1949

Excellency :

I have the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia regarding the joint termination by mutual consent of the Reciprocal Trade Agreement between our two countries signed September 13, 1935.<sup>2</sup>

During the recent tariff negotiations conducted at Annecy, France, under the auspices of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade,<sup>3</sup> the Delegations of our two countries endeavored to conclude negotiations directed to the exchange of mutually satisfactory tariff concessions and envisaging the accession of Colombia to the General Agreement. In view of a number of basic difficulties which developed in these negotiations, as well as the scope and complexity of them, it was not found possible to complete these negotiations. It is hoped, however, that at some later date it will be possible to undertake negotiations again with a view to Colombia's accession to the General Agreement.

At the present time the application of the existing Reciprocal Trade Agreement between our two countries presents a number of special problems. This Agreement has been in force since 1936 and was entered into when economic, monetary and fiscal conditions were substantially different from what they are today. In view of these considerations our Delegations to the Annecy conference agreed to recommend that the Agreement be terminated jointly by mutual consent.

In accordance with this recommendation and the conversations to which I have referred, I have the honor to confirm the agreement reached today that

---

<sup>1</sup> Came into force on 12 October 1949, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CLXX, p. 293.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 55, p. 187.

the Reciprocal Trade Agreement between the United States of America and the Republic of Colombia, signed at Washington on September 13, 1935, shall cease to be in force on and after December 1, 1949.

It is understood that with the termination of the Reciprocal Trade Agreement and pending the conclusion of new arrangements, the commercial relations of the two countries shall be subject to the provisions of the Treaty of Peace, Amity, Navigation and Commerce between the United States of America and the Republic of New Granada, signed at Bogotá, December 12, 1846.<sup>1</sup>

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

Edward G. MILLER, Jr.

His Excellency Señor Dr. Don Eduardo Zuleta-Angel  
Ambassador of Colombia

## II

### *The Colombian Ambassador to the Secretary of State*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE COLOMBIA

WASHINGTON

Octubre 12 de 1949

Señor Secretario :

Tengo a honra hacer referencia a las conversaciones entre los representantes del Gobierno de la República de Colombia y los del Gobierno de los Estados Unidos de América relativas a la terminación conjunta y por acuerdo mutuo, del Convenio de Reciprocidad Comercial entre nuestros dos países, suscrito el 13 de septiembre de 1935.

En el curso de las negociaciones que se llevaron últimamente a cabo en Ancecy, Francia, bajo los auspicios de las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, las delegaciones de nuestros dos países trataron de concertar negociaciones encaminadas a hacerce concesiones arancelarias mutuamente satisfactorias y tendientes al acceso de Colombia al Acuerdo General. Debido a diversas dificultades esenciales que surgieron en el curso de estas negociaciones, como también al alcance y complejidad de ellas, no fué posible completar estas negociaciones. Sin embargo, es de esperar que en fecha posterior será posible emprender otra vez negociaciones con la mira de que Colombia tenga acceso al Acuerdo General.

<sup>1</sup> United States of America : *Treaty Series* 54 ; 9 Stat. 881 ; 18 Stat. 550.

En la actualidad la aplicación del Convenio de Reciprocidad Comercial existente entre nuestros dos países suscita numerosos problemas especiales. Este Convenio ha estado en vigor desde 1936 y fué concertado cuando las condiciones económicas, fiscales y monetarias eran, esencialmente, muy distintas a las que reinan hoy día. Teniendo todo ésto en cuenta, nuestras delegaciones a la Conferencia de Annecy acordaron recomendar que el Convenio se terminase conjuntamente por consentimiento mutuo.

De conformidad con esta recomendación y con las conversaciones a que me he referido, tengo a honra confirmar el acuerdo a que se ha llegado en esta fecha al efecto de que el Convenio de Reciprocidad Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América, suscrito en Washington el 13 de septiembre de 1935, cese de regir desde el día primero de diciembre de 1949.

Es entendido que con la terminación del Tratado Recíproco de Comercio y mientras se concluyen nuevos arreglos, las relaciones comerciales de los dos países estarán sujetas a las estipulaciones del Tratado de Paz, Amistad, Navegación y Comercio entre la República de la Nueva Granada y los Estados Unidos de América, firmado en Bogotá el 12 de diciembre de 1846.

Sírvase aceptar, Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Eduardo ZULETA ANGEL  
Embajador de Colombia

A Su Excelencia el señor Dean Acheson  
Secretario de Estado  
Washington, D. C.  
No. 1798

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

EMBASSY OF COLOMBIA  
WASHINGTON

October 12, 1949

Mr. Secretary :

[See note I]

Accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Eduardo ZULETA ANGEL  
Ambassador of Colombia

His Excellency Dean Acheson  
Secretary of State  
Washington, D. C.  
No. 1798

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.